Cochlear™

93886

Manufacturer:
Cochlear Bone Anchored Solutions AB Konstruktionsvägen 14, SE - 435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 792 44 00 Fax: +46 31 792 46 95

Regional offices:
Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University NSW 2109, Australia Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352
Cochlear Americas 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Cochlear AG EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland Tel: +41 61 205 0404 Fax: +41 61 205 0405

Local offices:
Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG Karl-Wiechert-Allee 76A, D-30625 Hannover, Germany Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770
Cochlear Europe Ltd 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom Tel: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526
Nihon Cochlear Co Ltd Ochanomizu-Motomachi Bldg, 2-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo 113-0033, Japan Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245
Cochlear (HK) Limited Unit 1810, Hopewell Centre, 183 Queens Road East, Wan Chai, Hong Kong SAR Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183
Cochlear Medical Device (Beijing) Co LtdUnit 2208-2212, Tower B, No.9 Gemdale Building, No.91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing, PR China 100022
P.R. CHINA Tel: +86 10 5909 7800 Fax: (+86 10) 5909 7900
Cochlear Limited (Singapore Branch) 6 Sin Ming Road, #01-16 Sin Ming Plaza Tower 2, Singapore 575585 Tel: +65 6553 3814 Fax: +65 6451 4105
Cochlear Korea Ltd 1st floor, Cheongwon building, 828-5, Yuksam dong, Kangnam gu, Seoul, Korea Tel: +82 2 533 4663 Fax: +82 2 533 8408
Cochlear Benelux NV Schaliënhoevedreef 20 1, B - 2800 Mechelen, Belgium Tel: +32 1579 5511 Fax: +32 1579 5500
Cochlear Medical Device Company India (P) Ltd Platina Building, Ground Floor, Plot No. C-59, G-Block, BKC, Bandra (E), Mumbai – 400 0051, India
Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 61121100
Cochlear Italia S.r.l Via Larga n°33, 40138 Bologna, Italia Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62
Cochlear France S.A.S. Route de l'Orme aux Merisiers, Z.I. Les Algorithmes - Bât. Homère, 91190 Saint Aubin, France Tel: +33 811 111 993 Fax: +33 160 196 499
Cochlear Nordic AB Konstruktionsvägen 14, SE - 435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 335 14 61 Fax: +46 31 335 14 60
Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Sti. Cubuklu Mah. Bogazici Cad., Bogazici Plaza No: 6/1, Kavacik,TR - 34805 Beykoz-Istanbul, Turkey
Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919
Cochlear Canada Inc 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1 Canada Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

www.cochlear.com

CE 0413

610259-00



Cochlear™

Baha® Cordelle II

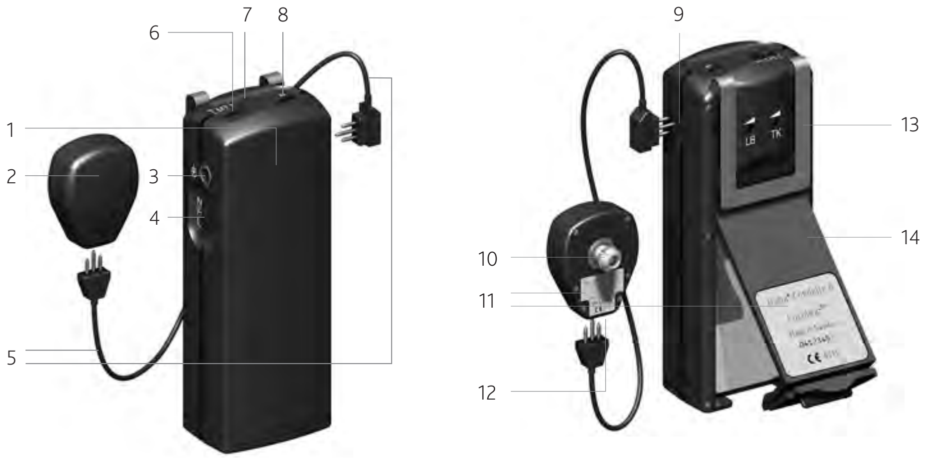
User manual part A

English Español Ελληνικά Português עברית **ZONE 2**

Hear now. And always

Cochlear®

1



2



3



4



5



Welcome

Congratulations on your Cochlear™ Baha® Cordelle II Sound Processor. You are now ready to use Cochlear's advanced bone conduction sound processor.

This manual is full of tips and advice on how to best use and care for your Baha sound processor. By reading this manual and then keeping it handy for future reference, you'll ensure that you get the most benefit out of your Baha sound processor.

Key to device

See figure 1

1. Body worn unit
2. Head worn unit
3. Direct audio input
4. Tone switch
5. Cord
6. Program switch (M/MT/T)
7. Microphone
8. Volume control, on/off
9. Electrical output
10. Plastic snap connector
11. Serial number
12. Electrical input
13. Clip
14. Battery compartment

Note on figures: The figures included on the front cover correspond to information specific to this model of sound processor. Please reference the appropriate figure when reading. The images shown are not to scale.

Introduction

The Baha® Cordelle II Sound Processor uses direct bone conduction to transmit sounds to the cochlea (inner ear). It works by combining a sound processor and a small titanium implant that is placed in the skull behind the ear. The skull bone integrates with the titanium implant through a process called osseointegration. This allows sound to be conducted via the skull bone directly to the cochlea, which improves hearing performance.

To ensure optimal performance, your hearing care professional will fit the processor to suit your needs based on your connnection configuration. Be sure to discuss any questions or concerns that you may have regarding your hearing or use of this system with your hearing care professional. Be sure to follow all applicable instructions in this manual based on your specific connection.

Warranty

The warranty does not cover defects or damage arising from, associated with, or related to the use of this product with any non-Cochlear processing unit and/or any non-Cochlear implant. See "Cochlear Baha Global Limited Warranty card" for more details.

Contacting customer service

We strive to provide the best possible products and services to our clients. Your views and experiences of our products and services are important to us. If you have any comments you would like to share, please contact us.

Customer Service - Cochlear Americas
13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Toll free (North America) 1800 523 5798
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Customer Service - Cochlear Europe
6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, UK
Tel: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Customer Service - Cochlear Asia Pacific
1 University Avenue, Macquarie University, NSW
2109, Australia
Toll free (Australia) 1800 620 929
Toll free (New Zealand) 0800 444 819
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352 or
Toll free 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

Key to symbols

Throughout the manual you will see small symbols. Please refer to the list below for explanations:

	"Consult instructions for use" or "Operating instructions"
	"Caution" or "Caution, consult accompanying documents"
	Audible signal
CE	CE-mark
	Temperature limitation
	Interference risk
LOT	Batch Code
SN	Serial Number
	Refer to instructions/booklet

Getting started

Connecting the unit *See figure* 1

A plastic snap connector is mounted to the head worn unit. It is designed to snap onto the abutment and hold the head worn unit securely in place. The body worn unit is equipped with a clip so you can attach the unit to your clothes. The audio cord is connected by attaching the angulated plug to the body worn unit and the straight plug to the head worn unit. The three-pin plug is reversible.

On/Off *See figure* 2

Off ▶ When the volume control is in the 0 position it is off. You will feel a "click" as it goes into off mode.

On ▶ For the sound processor to be on, the volume control must be set to a position higher than 0. You will feel a click as the sound processor moves from off mode to on mode.

Volume control ▶ If you turn the volume control upwards the volume increases, and if you turn it downwards it will decrease.

Tone switch *See figure* 3

The tone switch controls the frequency response. The switch can be set in three different positions.

N = Normal. This gives the widest frequency response.

H = High frequency emphasis. This setting reduces low frequency sounds, which often can improve speech understanding.

L = Low frequency emphasis. This position is often useful during the first period after fitting as it allows you to gradually get used to high frequency sounds you have not heard in a long time.

The tone switch is effective for all inputs (microphone, telecoil and accessories connected via the direct audio input).

Program switch *See figure* 2

The body worn unit is equipped with a program switch for the telecoil function. The telecoil improves sound quality and speech understanding when using telephones in homes where there are personal loop systems installed and in other buildings with loop facilities.

There are three programs available. "M" is for listening with the microphone only. In program "M/T" both the microphone and telecoil are active. In program "T" only the telecoil is active.

Trim controls

There are two trim controls on the back of the body worn unit. These are to be adjusted by audiologists only. When fitting the Cordelle II, the audiologist will set these trimmers to suit your needs.

Telephones and mobiles *See figure* 4

Hold the telephone or mobile "upside down" close to the microphone (using the M program) or close to the telecoil (if using the MT or T program) as seen to the left. The telecoil is placed vertically, close to the electrical input. Please note the magnetic field from many modern phones is not strong enough to be picked up by the telecoil. Some phones can be equipped with a neck-loop to reinforce the magnetic field. It is important that neither you, nor the phone, touches the sound processor as this may cause feedback ("whistling").

Maintenance of your processor

The sound processor can be worn during waking hours apart from when you take a shower, or swim. Keep in mind that the sound processor consists of two delicate electrical devices that should be used with due care and attention. When engaging in physical activities, use common sense. If the activity is of such a nature that the sound processor risks getting damaged (for example contact sports) – remove it!

When not using your processor

When not in use ensure that the sound processor is switched off and stored carefully where the head worn unit and body worn unit will not gather dust and dirt. If you will not be using the sound processor for any length of time, remove the battery from the body worn unit. *See figure* 5

Attention: **For children who have been fitted with a Baha sound processor it is extremely important that the parent or caregiver of the child provides all necessary assistance and support in cleaning and maintenance, as detailed above.**

Batteries

The Cordelle II is powered by a 9 V battery. Three 9V NiMH rechargeable batteries (VARTA p7/8) are included with your Cordelle II and these should last for many years if handled with appropriate care. However, non-rechargeable batteries can also be used.

Battery replacement *See figure* 5

Open the battery compartment by pressing the cover at the bottom of the body worn unit and lift it up. Turn the body worn unit over and the battery will fall out. If it gets stuck you can shake the device carefully. Place the new battery with the + mark facing the + mark in the battery compartment. Push the battery in and close the cover.

⚠ **Caution:** The Baha sound processor contains small parts that may be a risk for small children. Batteries can be harmful if swallowed. Be sure to keep your batteries out of reach of small children or people of diminished mental capacity. In the event a battery is accidentally swallowed, seek medical attention at the nearest emergency centre immediately.

Battery life

To maximise battery life, switch off the sound processor when not in use. Battery life varies depending on volume setting, the sound environment and the program setting. Battery life will decrease significantly when using the Baha sound processor with a connected FM receiver if the FM receiver uses the sound processor as its power source. Using powerful batteries is particularly important when high current consumption is common. The batteries included with the sound processor reflect our latest battery recommendation. Battery function can be related to a number of problems including: no sound, intermittent sound and crackling/buzzing. Thus, when encountering problems one of the first things one can do is to try changing the battery.

Rechargeable batteries

A fully charged battery will normally last for 1-2 days but this can vary considerably depending on settings and the sound environment. Do not forget to switch off the body worn unit when you are not using it to save the battery. Due to self-discharge, battery capacity always decreases over time. A fully charged battery will have about 80% of its capacity left after one month (60% after 6 months). After long storage, several charge/discharge cycles may be necessary to restore full capacity. Batteries have to be charged for 2-4 hours before use. A suitable battery charger can be purchased from Cochlear or a local electronics store. We recommend “intelligent” fast chargers for NiMH batteries.

Non-rechargeable batteries

Non-rechargeable batteries usually have a higher capacity and last longer. Batteries from different manufacturers tend to vary in size. Use only 9V alkaline batteries (max capacity 150mAh) and if possible, test the battery to make sure it fits and will function properly prior to purchase.

Caution: Non-rechargeable batteries cannot be recharged!

Note: Always follow local regulations for battery disposal.

General advice

- A sound processor will not restore normal hearing and will not prevent or improve a hearing impairment resulting from organic conditions.
- Infrequent use of a sound processor does not permit a user to attain full benefit from it.
- The use of a sound processor is only part of a hearing rehabilitation and may need to be supplemented by auditory training and instructions in lip-reading.
- The sound processor is suitable for use in electromagnetic environments with mains power of typical commercial or hospital quality, and power frequency magnetic fields of typical commercial or hospital levels. It is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF (radio frequency) disturbances are controlled.
- Interference may occur in the vicinity of equipment the symbol to the right.



Accessories

Several accessories are available to enhance your sound experience in different contexts. To ensure the smooth operation of your Baha, only use Cochlear original accessories or accessories approved by Cochlear.

Direct audio input and microphone settings

The body worn unit is equipped with a direct audio input designed for connecting external equipment. The M/T switch automatically switches off the telecoil, if external equipment is connected, as well as regulating which sound sources are accessed (see below). Depending on the signal level, the volume control may have to be adjusted to achieve a normal listening level. If sound is distorted at a normal listening level, the electrical signal into the Cordelle II may be too high. If possible reduce the volume at the signal source so that the volume control on the Cordelle II can be left in a normal position.

M/T switch position	Direct audio input NOT connected	Direct audio input connected
M	Microphone only	Microphone only
M/T	Microphone and telecoil	Microphone and direct audio input
T	Telecoil only	Direct audio input only

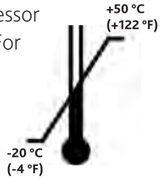
Safety instructions when connecting external equipment

Only connection cables and accessories that are supplied or approved by Cochlear should be used. Non-standard connection cables can cause damage to the sound processor and injury to you. If in doubt, consult your audiologist. Cochlear is not liable for any damages arising as a result from this or any other form of incorrect use of the product or its parts.

⚠ **Caution: It is extremely dangerous and potentially fatal to connect any equipment that is plugged into a 110 and/or 220 V power supply without using the audio adapter.**

Warnings and precautions

- The sound processor is a digital, electrical, medical device designed for specific use. As such, due care and attention must be exercised by the user at all times.
- The sound processor is not waterproof! Never wear it in the bath or shower!
- Do not expose the sound processor to extreme temperatures etc. For example do not wear it in the sauna. The sound processor is designed to operate within the temperature ranges +5°C (+41°F) to +40°C (+104°F). In particular, battery performance deteriorates in temperatures under +5°C. The device should not be subject, at any time, to temperatures below -20°C (-4°F) or above +50°C (+122°F).



- This product is not suitable for use in the presence of flammable materials.
- If you are to undergo an MRI (Magnetic Resonance Imaging) procedure, refer to the MRI Reference Card included in the document pack.
- Dispose of electronic items in accordance with your local regulations.
- Do not dispose of in fire.

Troubleshooter

If you have encountered any problems with your Baha sound processor:

- Check that plastic housing is not touching anything (such as a hat, eyeglasses or similar items).
- Check the volume control.
- Check the program setting.
- Try changing the battery.

If the problem persists, contact your audiologist to get it fixed. Do not try fixing the sound processor yourself.

Service & repairs

If there is any fault with your Baha sound processor, contact your ear clinic or hearing aid centre and they will help you to get it serviced.

Telephone number of hearing centre: ____________

____

Contact person: ____________________

____

Telephone number of ear clinic: ____________

____

Contact person: ____________________

____

Bienvenido

Enhorabuena por su procesador de sonido Cochlear™ Baha® Cordelle II. Ahora, está preparado para usar el avanzado procesador de sonido de conducción ósea de Cochlear.

Este manual está lleno de sugerencias y consejos sobre cómo puede usar y cuidar de la mejor manera su procesador de sonido Baha. Si lee este manual y lo guarda en un lugar accesible para utilizarlo en el futuro, se asegurará de sacar máximo provecho de su procesador de sonido Baha.

Partes del dispositivo

Ver la figura 1

1. Unidad de petaca
2. Unidad postauricular
3. Entrada directa de audio
4. Interruptor de tono
5. Cable
6. Interruptor de programa (M/MT/T)
7. Micrófono
8. Control de volumen, encendido/apagado
9. Salida eléctrica
10. Conector plástico snap
11. Número de serie
12. Toma eléctrica
13. Clip
14. Alojamiento de la pila

Nota sobre las figuras: Las figuras que se incluyen en la cubierta se refieren a información específica de este modelo de procesador de sonido. Por favor, consulte la figura adecuada cuando lea el manual. Las imágenes no están a escala.

Introducción

El procesador de sonido Baha® Cordelle II usa la conducción ósea directa para transmitir sonidos a la cóclea (el oído interno). Funciona combinando un procesador de sonido con un pequeño implante de titanio que se coloca en el cráneo detrás de la oreja. El hueso del cráneo se integra con el implante de titanio mediante un proceso denominado “oseointegración”. Esto permite que el sonido sea conducido a través del hueso del cráneo directamente a la cóclea, mejorando el resultado de audición.

Para garantizar un resultado óptimo, el profesional que cuida su audición ajustará el procesador según las necesidades que usted tenga en base a cómo está configurada la conexión. Asegúrese de comentar cualquier pregunta o duda que pueda tener acerca de su audición o el uso de este sistema con el profesional que cuida su audición. Asegúrese de seguir todas las instrucciones adecuadas en este manual de acuerdo con la configuración de la conexión específica.

Garantía

La garantía no cubre defectos o daños causados por, asociados con, o relativos al uso de este producto con un procesador de sonido que no sea de Cochlear y/o un implante que no sea de Cochlear. Ver la “Tarjeta de garantía global limitada de Cochlear Baha” para más detalles.

Contacto con Atención al Cliente

Intentamos proporcionar los mejores productos y servicios posibles a nuestros clientes. Sus opiniones y experiencias de nuestros productos y servicios son importantes para nosotros. Si tiene algún comentario que quisiera hacer, póngase en contacto con nosotros:

Atención al cliente - Cochlear Americas
13059 E. Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, EE.UU.
Línea gratuita (Norteamérica) 1800 523 5798
Tel.: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Correo electrónico: customer@cochlear.com

Atención al cliente - Cochlear Europa
6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, Reino Unido
Tel.: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526
Correo electrónico: info@cochlear.co.uk

Atención al cliente - Cochlear Asia-Pacífico
1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia
Línea gratuita (Australia) 1800 620 929
Línea gratuita (Nueva Zelanda) 0800 444 819
Tel.: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352 o línea gratuita 1800 005 215
Correo electrónico:
customerservice@cochlear.com.au

Aclaración de los símbolos

En el manual verá algunos símbolos.
A continuación, damos una lista con una descripción de cada uno:

	“Consultar las instrucciones de uso” o las “Instrucciones de operación”
	“Aviso” o “Aviso, consultar los documentos que acompañan”
	Señal acústica
CE	Marca CE
	Limitación de temperatura
	Riesgo de interferencia
LOT	Número de lote
SN	Número de serie
	Consultar las instrucciones/ el folleto

Preparativos

Conexión de la unidad *Ver la figura* 1

Se monta el procesador de sonido mediante la unidad postauricular. Está diseñado para unirse al pilar y mantener la unidad postauricular firmemente en su sitio. La unidad de petaca tiene un clip que le permite enganchar ésta a la ropa. El cable de audio se conecta enchufando la clavija angulada en la unidad de petaca y la clavija recta en la unidad postauricular. La clavija de tres patillas es reversible.

Encendido/apagado *Ver la figura* 2

Apagado ▶ Cuando el control de volumen está en la posición 0, está apagado. Notará un “clic” cuando se apague.

Encendido ▶ Para que el procesador de sonido esté encendido, el control del volumen debe estar en una posición mayor que 0. Sentirá un clic cuando el procesador pase del modo apagado al modo encendido.

Control de volumen ▶ Si gira el control de volumen hacia arriba, el volumen aumenta y si lo gira hacia abajo, el volumen disminuye.

Interruptor de tono *Ver la figura* 3

El interruptor de tono controla la respuesta de frecuencia. El interruptor puede ajustarse en tres posiciones diferentes.

N = Normal. Esta posición proporciona la respuesta de frecuencia más amplia.

H = Acentuación de las frecuencias altas. Este ajuste reduce los sonidos de baja frecuencia lo que a menudo puede mejorar la inteligibilidad oral.

L = Acentuación de las frecuencias bajas. Esta posición suele ser útil durante el primer período después de la colocación porque le permite acostumbrarse gradualmente a sonidos de alta frecuencia que no ha oído durante un largo tiempo.

El interruptor de tono es eficaz para todas las entradas de audio (micrófono, telecoil y accesorios conectados a través de la entrada de audio directa).

Interruptor de programa

Ver la figura 2

La unidad de petaca está equipada con un interruptor de programa para la función de telecoil. La unidad telecoil mejora la calidad de sonido y la comprensión del habla al hablar por teléfono, en hogares en los que hay sistemas de bucles personales instalados y en otros edificios con instalaciones de bucles.

Existen tres programas disponibles. “M” es para escuchar sólo con el micrófono. En el programa “M/T”, están activados el micrófono y el telecoil. En el programa “T” sólo está activado el telecoil.

Controles de regulación

Existen dos controles de regulación en la parte trasera de la unidad de petaca. Éstos deben ajustarlos sólo los audiólogos. Al colocarle el Cordelle II, el audiólogo ajustará estas regulaciones según las necesidades que usted tenga.

Teléfonos y móviles *Ver la figura* 4

Sostenga el teléfono o el móvil “en posición invertida” cerca del micrófono (si utiliza el programa M) o cerca del telecoil (si utiliza el programa MT o T), como se indica a la izquierda. El telecoil se coloca en posición vertical, cerca de la entrada eléctrica. Tenga en cuenta que el campo magnético de muchos teléfonos modernos no es suficientemente fuerte para ser captado por el telecoil. Algunos teléfonos puede equiparse con un collar de bucle para reforzar el campo magnético. Es importante que ni usted ni el teléfono toquen el procesador de sonido, porque esto puede producir retroalimentación (“silbido”).

Mantenimiento de su procesador

El procesador de sonido se puede llevar durante las horas de vigilia, excepto cuando se duche o se bañe. Tenga en cuenta que el procesador de sonido consta de dos dispositivos eléctricos delicados que deben usarse con el cuidado y la atención debidas. Cuando practique actividades físicas, use el sentido común. Si la actividad es de una naturaleza tal que existe el riesgo de que el procesador de sonido se dañe (por ejemplo, deportes de contacto), ¡quíteselo!

Cuando no esté usando el procesador

Cuando no lo esté usando, compruebe que el procesador de sonido está apagado y guardado cuidadosamente donde la unidad postauricular y la unidad de petaca no cojan polvo ni suciedad. Si no va a usar el procesador de sonido durante un período de tiempo largo, extraiga la pila de la unidad de petaca. *Ver la figura* 5

Atención: En el caso de los niños que tienen colocado un procesador de sonido Baha, es muy importante que los padres o el cuidador ayuden al niño a realizar la limpieza y el mantenimiento del mismo como se indicó anteriormente.

Pilas

El Cordelle II está alimentado por una pila de 9 V. Se incluyen tres pilas NiMH de 9V recargables con su Cordelle II (VARTA p7/8) y éstas deberían durar muchos años si se manejan con el cuidado necesario. No obstante, también pueden utilizarse pilas no recargables.

Cambio de la pila *Ver la figura* 5

Abra el alojamiento de la pila presionando la tapa en la parte inferior de la unidad de petaca y retírela. Déle la vuelta a la unidad de petaca y la pila se saldrá. Si se atasca, debe sacudir el dispositivo con cuidado. Coloque la pila nueva con la marca "+" contra la marca "+" en el alojamiento de la pila. Presione la pila para introducirla y cierre la tapa.

⚠ **Aviso: El procesador de sonido Baha contiene piezas pequeñas que pueden ser peligrosas para los niños pequeños. Las pilas pueden ser peligrosas si son ingeridas. Mantener las pilas fuera del alcance de los niños y de personas de capacidad mental reducida. Si por accidente una pila es ingerida, solicite ayuda en el centro médico más próximo inmediatamente.**

Vida de la pila

Para aumentar al máximo la vida de la pila, apague el procesador de sonido cuando no lo esté usando. La vida de la pila varía dependiendo del ajuste del volumen, del medio sonoro y del ajuste de programa. La vida de la pila disminuirá significativamente cuando use el procesador de sonido Baha con un receptor FM conectado si el receptor FM utiliza el procesador de sonido como su fuente de alimentación. El uso de pilas de alta potencia es especialmente importante cuando es frecuente un alto consumo de corriente. Las pilas incluidas con el procesador de sonido reflejan nuestra última recomendación de pilas. El estado de la pila puede estar vinculado con una serie de problemas, como falta de sonido, sonido intermitente y crujidos/zumbidos. Así, al encontrar problemas, una de las primeras cosas que se pueden hacer es intentar cambiar la pila.

Pilas recargables

Una pila totalmente cargada durará normalmente 1-2 días pero esto puede variar considerablemente según los ajustes y el medio sonoro. No se olvide de apagar la unidad de petaca cuando no la utilice, para ahorrar la pila. Debido a la descarga automática, la capacidad de la pila disminuye siempre con el tiempo. Una pila totalmente cargada tendrá aproximadamente el 80% de su capacidad después de un mes (60% después de 6 meses). Después de un almacenamiento prolongado, pueden ser necesarios varios ciclos de carga/descarga para restablecer la capacidad total. Antes de utilizarlas es necesario cargar las pilas durante 2-4 horas. Se puede comprar un cargador de pilas adecuado en Cochlear o una tienda local de artículos electrónicos. Recomendamos utilizar cargadores rápidos "inteligentes" para pilas NiMH.

Pilas no recargables

Las pilas no recargables suelen tener mayor capacidad y duran más tiempo. Las pilas de diferentes fabricantes tienden a variar en tamaño. Use exclusivamente pilas de 9V (máx. capacidad 150mAh) y, si es posible, pruebe la pila para asegurarse de que sea adecuada y funcione correctamente antes de la compra.

⚠ **Aviso:** ¡No es posible recargar las pilas no recargables!

Nota: Siga siempre las normas locales para la eliminación de las pilas usadas.

Consejos generales

- Un procesador de sonido no permite recuperar la audición normal, ni tampoco prevenir o mejorar una deficiencia auditiva originada por problemas orgánicos.
- El uso poco frecuente de un procesador de sonido no permite al usuario aprovechar todas las ventajas de este aparato.
- El uso de un procesador de sonido constituye solamente parte de la rehabilitación audiológica que puede ser completada por ejercicios auditivos y por entrenamiento con lectura labial.
- El procesador de sonido es adecuado para el uso en entornos electromagnéticos con sistemas eléctricos de tipo comercial o tipo hospital, y campos magnéticos de frecuencia de tipo comercial o tipo hospital. Está destinado al uso en un entorno electromagnético donde se controlan las interferencias de RF (radiofrecuencia) emitidas.
- Puede producirse interferencia en la proximidad de equipos con el símbolo de la derecha.



Accesorios

Se dispone de varios accesorios para potenciar su experiencia de sonido en diferentes contextos. Para asegurar el funcionamiento adecuado de su Baha, use sólo accesorios originales de Cochlear o accesorios aprobados por Cochlear.

Ajustes de la entrada de audio directa y el micrófono

La unidad de petaca está equipada con una entrada de audio directa para conectar un equipo externo. El interruptor M/T apaga automáticamente el telecoil, si se conecta un equipo externo, y regula a qué fuentes de sonido va a accederse (ver más adelante). En función del nivel de la señal, puede ser necesario ajustar el control del volumen para lograr un nivel de escucha normal. Si el sonido está distorsionado con un nivel de escucha normal, puede que la señal eléctrica que entra en el Cordelle II sea demasiado elevada. Si es posible, reduzca el volumen en la fuente de la señal de forma que el control del volumen del Cordelle II pueda quedar en una posición normal.

Posición del interruptor M/T	Entrada de audio directa NO conectada	Entrada de audio directa conectada
M	Sólo micrófono	Sólo micrófono
M/T	Micrófono y telecoil	Micrófono y entrada de audio directa
T	Sólo telecoil	Sólo entrada de audio directa

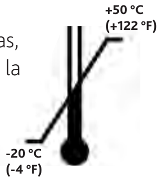
Instrucciones de seguridad al conectar un equipo externo

Sólo deben usarse cables de conexión y accesorios que son suministrados o aprobados por Cochlear. Los cables de conexión no estándar pueden averiar el procesador y causarle daños. Si tiene dudas, consulte con su audiólogo. Cochlear no es responsable de ningún daño que se produzca como consecuencia de ésta o cualquier otra forma de uso incorrecto del producto o sus piezas.

⚠ **Aviso: Es extremadamente peligroso, comportando incluso peligro de muerte, la conexión de un equipo alimentado a 110 y/o 220 V sin utilizar el adaptador de audio.**

Advertencias y precauciones

- El procesador de sonido es un dispositivo médico digital, eléctrico, diseñado para un uso específico. Como tal, el usuario debe tener cuidado y atención en todo momento.
- ¡El procesador de sonido no es resistente al agua! No utilizarlo nunca en el baño ni en la ducha.
- No exponga el procesador de sonido a temperaturas extremas, etc. Por ejemplo, no lo lleve en la sauna. El procesador de sonido está diseñado para funcionar dentro de los rangos de temperatura +5 °C (+41 °F) a +40 °C (+104 °F). En concreto, el rendimiento de la pila se deteriora a temperaturas por debajo de +5 °C. El dispositivo no debe someterse, en ningún momento, a temperaturas inferiores a -20 °C (-4 °F) o superiores a +50 °C (+122 °F).



- Este producto no es adecuado para uso en presencia de materiales inflamables.
- Si debe realizar un examen de RM (Resonancia Magnética), consulte la Tarjeta de referencia que se incluye en el paquete de documentación.
- Elimine los artículos electrónicos de acuerdo con las normas locales.
- No lo tire al fuego.

Resolución de problemas

Si ha encontrado algún problema con su procesador de sonido Baha:

- Compruebe que la carcasa de plástico no está tocando nada (como un sombrero, gafas o artículos similares).
- Compruebe el control del volumen.
- Compruebe el programa elegido.
- Intente cambiar la pila.

Si el problema persiste, póngase en contacto con su audiólogo para que lo arregle. No intente arreglar el procesador de sonido usted mismo.

Servicio y reparaciones

Si su procesador de sonido Baha está averiado, póngase en contacto con su clínica o centro de atención auditiva para que le ayuden a repararlo.

Número de teléfono del centro de audición:

____

____

Persona de contacto: ____________________

____

Número de teléfono de la clínica: ____________

____

Persona de contacto: ____________________

____

Καλώς ήρθατε

Συγχαρητήρια για την αγορά σας για τον επεξεργαστή ήχου Baha Cordelle II® της Cochlear™. Τώρα είστε έτοιμοι να χρησιμοποιήσετε τον επεξεργαστή ήχου αγωγής διαμέσου του οστού προηγμένης τεχνολογίας της Cochlear.

Αυτό το εγχειρίδιο είναι γεμάτο υποδείξεις και συμβουλές για τον τρόπο της καλύτερης χρήσης και φροντίδας του επεξεργαστή ήχου Baha. Η ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου και η φύλαξη του για μελλοντική αναφορά, θα σας διασφαλίσει ότι επωφελείστε όσο περισσότερο δυνατό από τον επεξεργαστή ήχου σας Baha.

Πλήκτρα συσκευής

Βλ. εικόνα 1

1. Μονάδα σώματος
2. Μονάδα κεφαλής
3. Άμεση είσοδος ήχου
4. Διακόπτης τόνου
5. Καλώδιο
6. Διακόπτης προγραμμάτων (M/MT/T)
7. Μικρόφωνο
8. Χειριστήριο έντασης ήχου, εντός/εκτός λειτουργίας
9. Έξοδος ηλεκτρικού ρεύματος
10. Πλαστικό κλιπ σύνδεσης
11. Σειριακός αριθμός
12. Είσοδος ηλεκτρικού ρεύματος
13. Κλιπ
14. Θήκη μπαταρίας

Σημείωση για τις εικόνες: Οι εικόνες που περιλαμβάνονται στο εξώφυλλο αντιστοιχούν σε συγκεκριμένες πληροφορίες για αυτό το μοντέλο του επεξεργαστή ήχου. Κατά την ανάγνωση, ανατρέξτε στην κατάλληλη εικόνα. Οι εικόνες που παρουσιάζονται δεν επιδέχονται διαβάθμισης.

Εισαγωγή

Ο επεξεργαστής ήχου Baha® Cordelle II χρησιμοποιεί άμεση μετάδοση ήχων στον κοχλία (εσωτερικό του αυτιού) διαμέσου του οστού. Το σύστημα λειτουργεί με τον συνδυασμό ενός επεξεργαστή ήχου και ενός μικρού εμφυτεύματος από τιτάνιο που τοποθετείται στην περιοχή του κρανίου πίσω από το αυτί. Το κρανίο του οστού ενσωματώνεται με το εμφύτευμα από τιτάνιο μέσω μιας διαδικασίας που ονομάζεται οστεοενσωμάτωση. Αυτή η διαδικασία επιτρέπει στον ήχο να μεταδίδεται διαμέσου του οστού του κρανίου απευθείας στον κοχλία, η οποία βελτιώνει την ακουστική απόδοση.

Για να διασφαλίσετε την καλύτερη δυνατή απόδοση, ο δικός σας επαγγελματίας βοηθημάτων ακοής θα προσαρμόσει τον επεξεργαστή έτσι ώστε να ανταποκρίνεται στη διαμόρφωση της σύνδεσής σας. Συζητήστε τυχόν απορίες ή ανησυχίες που σας απασχολούν σχετικά με την ακοή σας ή τη χρήση αυτού του συστήματος με τον δικό σας επαγγελματία βοηθημάτων ακοής. Βεβαιωθείτε ότι τηρείτε όλες τις ισχύουσες οδηγίες που υπάρχουν σε αυτό το εγχειρίδιο βάσει της δικής σας διαμόρφωσης σύνδεσης.

Εγγύηση

Η εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιά που προκύπτει, συνδέεται ή σχετίζεται με τη χρήση αυτού του προϊόντος με οποιαδήποτε μονάδα επεξεργασίας και/ή οποιοδήποτε εμφύτευμα δεν ανήκει στην Cochlear. Για περισσότερες λεπτομέρειες, δείτε στην «Κάρτα εγγύησης της Cochlear Baha Global Limited».

Επικοινωνία με την εξυπηρέτηση πελατών

Προσπαθούμε να παρέχουμε στους πελάτες μας τα καλύτερα δυνατά προϊόντα και υπηρεσίες. Οι απόψεις και οι εμπειρίες σας σε σχέση με τα προϊόντα και τις υπηρεσίες μας είναι σημαντικές για εμάς. Αν έχετε οποιοδήποτε σχόλιο που θα επιθυμούσατε να μας το πείτε, επικοινωνήστε μαζί μας.

Εξυπηρέτηση πελατών - Cochlear Αμερικής
13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA (Η.Π.Α.)
Κλήση χωρίς χρέωση (Βόρειος Αμερική)
1800 523 5798
Τηλ.: +1 303 790 9010 Φαξ: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Εξυπηρέτηση Πελατών - Cochlear Ευρώπης
6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, UK (Η.Β.)
Τηλ.: +44 1932 87 1500 Φαξ: +44 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Εξυπηρέτηση πελατών - Cochlear Ασίας Ειρηνικού
1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australia (Αυστραλία)
Κλήση χωρίς χρέωση (Αυστραλία) 1800 620 929
Κλήση χωρίς χρέωση (Νέα Ζηλανδία) 0800 444 819
Τηλ.: +61 2 9428 6555 Φαξ: +61 2 9428 6352 ή
κλήση χωρίς χρέωση 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

Ερμηνεία συμβόλων

Σε όλο το εγχειρίδιο θα δείτε μικρά σύμβολα. Για εξηγήσεις, ανατρέξτε στην παρακάτω λίστα:

	«Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης» ή «Συμβουλευτείτε τις οδηγίες λειτουργίας»
	«Προσοχή» ή «Προσοχή, συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα»
	Ηχητικό σήμα
CE	Ένδειξη CE
	Περιορισμός θερμοκρασίας
	Κίνδυνος παρεμβολής
LOT	Κωδικός παρτίδας
SN	Σειριακός αριθμός
	Ανατρέξτε στις οδηγίες/φυλλάδιο

Γρήγορο ξεκίνημα

Σύνδεση της μονάδας *Βλ. εικόνα* 1

Πάνω στη συσκευή κεφαλής υπάρχει προσαρμοσμένο ένα πλαστικό κλιπ σύνδεσης. Έχει σχεδιαστεί ώστε να «κουμπώνει» πάνω στη βάση και να διατηρεί τη συσκευή κεφαλής στη θέση της. Η συσκευή σώματος διαθέτει κλιπ ώστε να είναι δυνατή η στερέωσή της στα ρούχα σας. Το καλώδιο ήχου συνδέεται προσαρμόζοντας το γωνιώδες βύσμα στη συσκευή σώματος και το ίσιο βύσμα στη συσκευή κεφαλής. Το βύσμα τριών ακίδων είναι αντιστρέψιμο.

Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση (On/Off) *Βλ. εικόνα* 2

Απενεργοποιημένη (Off) ▶ Όταν το χειριστήριο της έντασης ήχου βρίσκεται στη θέση 0, η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Θα νιώσετε ένα «κλικ» κατά τη μετάβαση στη θέση απενεργοποίησης.

Ενεργοποίηση (On) ▶ Για να είναι ενεργοποιημένος ο επεξεργαστής ήχου, το χειριστήριο της έντασης θα πρέπει να βρίσκεται σε θέση μεγαλύτερη του 0. Θα νιώσετε ένα κλικ, καθώς ο επεξεργαστής ήχου μεταβαίνει από τη θέση απενεργοποίησης στη θέση ενεργοποίησης.

Ένταση ήχου ▶ Αν στρέψετε το χειριστήριο της έντασης ήχου προς τα επάνω, η ένταση ήχου αυξάνεται, και αν στρέψετε το χειριστήριο προς τα κάτω, η ένταση του ήχου θα μειωθεί.

Διακόπτης τόνου *Βλ. εικόνα* 3

Ο διακόπτης τόνου ελέγχει την απόκριση συχνότητας. Ο διακόπτης είναι δυνατό να ρυθμιστεί σε τρεις διαφορετικές θέσεις.

N = Κανονική. Αυτή η ρύθμιση δίνει την ευρύτερη δυνατή αντιστοιχία συχνότητας.

H = Έμφαση υψηλής συχνότητας. Η ρύθμιση αυτή μειώνει τους ήχους χαμηλής συχνότητας, που συχνά μπορεί να βελτιώσουν την κατανόηση ομιλίας.

L = Έμφαση χαμηλής συχνότητας. Η θέση αυτή συνήθως είναι χρήσιμη κατά την πρώτη περίοδο μετά την εφαρμογή, καθώς σας επιτρέπει να εξοικειωθείτε με ήχους υψηλής συχνότητας που δεν έχετε ακούσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Ο διακόπτης τόνου είναι αποτελεσματικός για όλες τις εισόδους (μικρόφωνο, τηλεπηνίο και αξεσουάρ συνδεδεμένα μέσω της άμεσης εισόδου ήχου).

Διακόπτης προγράμματος

Βλ. εικόνα 2

Η συσκευή σώματος διαθέτει έναν διακόπτη προγράμματος για τη λειτουργία τηλεπηνίου (telecoil). Το σύστημα τηλεπηνίου (telecoil) βελτιώνει την ποιότητα του ήχου και την κατανόηση της ομιλίας σε σπίτια όπου έχουν εγκατασταθεί ατομικά συστήματα βρόχου ή σε άλλα κτίρια με ανάλογες εγκαταστάσεις.

Υπάρχουν τρία διαθέσιμα προγράμματα. Η θέση «M» είναι για ακρόαση μόνο μέσω μικροφώνου. Στο πρόγραμμα «M/T» τόσο το μικρόφωνο όσο και το τηλεπηνίο (telecoil) είναι ενεργοποιημένα. Στο πρόγραμμα «T» είναι ενεργοποιημένο μόνο το τηλεπηνίο (telecoil).

Χειριστήρια ισοστάθμισης

Υπάρχουν δύο χειριστήρια ισοστάθμισης (τρίμερ) στο πίσω μέρος της συσκευής σώματος. Αυτά πρέπει να ρυθμίζονται μόνο από ακουολόγους. Κατά την εφαρμογή της συσκευής Cordelle II, ο ακουολόγος θα ρυθμίσει κατάλληλα αυτά τα τρίμερ σύμφωνα με τις ανάγκες σας.

Τηλέφωνα και κινητά τηλέφωνα

Βλ. εικόνα 4

Κρατήστε το τηλέφωνο ή το κινητό τηλέφωνο «ανάποδα» κοντά στο μικρόφωνο (χρησιμοποιώντας το πρόγραμμα M) ή κοντά στο τηλεπηνίο (Telecoil) (χρησιμοποιώντας το πρόγραμμα MT ή T), όπως απεικονίζεται αριστερά. Το τηλεπηνίο (telecoil) τοποθετείται κάθετα κοντά στην είσοδο ηλεκτρικού ρεύματος. Να σημειωθεί ότι το μαγνητικό πεδίο που δημιουργείται από πολλά σύγχρονα τηλέφωνα δεν είναι αρκετά ισχυρό για να ληφθεί από το τηλεπηνίο (telecoil). Ορισμένα τηλέφωνα είναι δυνατό να διαθέτουν περιλαίμιο βρόχου (neck-loop) για την ενίσχυση του μαγνητικού πεδίου. Είναι σημαντικό να μην αγγίζετε τον επεξεργαστή ήχου, ούτε με το τηλέφωνο, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει ανάδραση («σφύριγμα»).

Συντήρηση του επεξεργαστή

Μπορείτε να φοράτε τον επεξεργαστή ήχου όλες τις ώρες που είστε ξύπνιοι εκτός από όταν κάνετε μπάνιο ή κολυμπάτε. Να θυμάστε ότι ο επεξεργαστής ήχου αποτελείται από δύο ευαίσθητες ηλεκτρικές συσκευές που πρέπει να χρησιμοποιούνται με τη δέουσα φροντίδα και προσοχή. Αν ασχοληθείτε με σωματικές δραστηριότητες, χρησιμοποιήστε την κοινή λογική. Αν η φύση της δραστηριότητας θέτει σε κίνδυνο τον επεξεργαστή ήχου (για παράδειγμα, αθλήματα που απαιτούν επαφή) – αφαιρέστε τον!

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τον επεξεργαστή ήχου

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι ο επεξεργαστής ήχου είναι απενεργοποιημένος και προσεκτικά αποθηκευμένος σε μέρος όπου η συσκευή κεφαλής δεν εκτίθεται σε σκόνη και ακαθαρσίες. Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τον επεξεργαστή ήχου για κάποιο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή σώματος. *Βλ. εικόνα* 5

Προσοχή: Όσον αφορά τα παιδιά που φορούν επεξεργαστή ήχου Baha, είναι εξαιρετικά σημαντικό οι γονείς ή το άτομο που τα φροντίζει να παρέχουν κάθε βοήθεια και υποστήριξη για τον καθαρισμό και τη συντήρηση, σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες.

Μπαταρίες

Η συσκευή Cordelle II τροφοδοτείται με μπαταρία 9 V. Στη συσκευή Cordelle II περιλαμβάνονται τρεις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 9V NiMH (VARTA p7/8) που είναι δυνατό να διαρκέσουν πολλά χρόνια εφόσον η μεταχείρισή τους γίνεται με την κατάλληλη φροντίδα. Ωστόσο, είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν και μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

Αντικατάσταση μπαταρίας *Βλ. εικόνα* 5

Ανοίξτε τη θήκη της μπαταρίας πιέζοντας το κάλυμμα στο κάτω μέρος της μονάδας που φοριέται στο σώμα και ανασηκώστε το. Αναποδογυρίστε τη μονάδα που φοριέται στο σώμα και η μπαταρία θα πέσει έξω. Αν σφηνώσει, μπορείτε να κουνήσετε τη συσκευή προσεκτικά. Τοποθετήστε την νέα μπαταρία με την ένδειξη «+» στραμμένη προς την ένδειξη «+» της θήκης της μπαταρίας. Πιέστε προς τα μέσα την μπαταρία και κλείστε το κάλυμμα.

⚠ **Προσοχή:** Ο επεξεργαστής ήχου Baha **περιλαμβάνει εξαρτήματα μικρού μεγέθους που μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για τα μικρά παιδιά. Οι μπαταρίες μπορεί να είναι επιβλαβείς σε περίπτωση κατάποσης. Βεβαιωθείτε ότι διατηρείτε πάντα τις μπαταρίες σας μακριά από τα μικρά παιδιά ή τα άτομα με μειωμένη πνευματική ικανότητα. Σε περίπτωση που κάποιος καταπιεί κατά λάθος μια μπαταρία, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια στο πλησιέστερο Κέντρο Πρώτων Βοηθειών.**

Διάρκεια ζωής μπαταρίας

Για να μεγιστοποιηθεί η διάρκεια ζωής της μπαταρίας, απενεργοποιείτε τον επεξεργαστή ήχου όταν δεν τον χρησιμοποιείτε. Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας ποικίλλει ανάλογα με τη ρύθμιση της έντασης ήχου, το ηχητικό περιβάλλον και τη ρύθμιση προγράμματος. Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας θα μειωθεί σημαντικά όταν χρησιμοποιείτε τον επεξεργαστή ήχου Baha έχοντας συνδεδεμένο δέκτη FM αν ο δέκτης FM χρησιμοποιεί τον επεξεργαστή ήχου ως τροφοδοτικό ρεύματος. Η χρήση ισχυρών μπαταριών είναι ιδιαίτερα σημαντική όταν συνηθίζεται η κατανάλωση υψηλής έντασης ρεύματος. Οι μπαταρίες που περιλαμβάνονται με τον επεξεργαστή ήχου αποτελούν την τελευταία πρότασή μας για την μπαταρία. Η λειτουργία της μπαταρίας μπορεί να σχετιστεί με έναν αριθμό προβλημάτων, όπως έλλειψη ήχου, διακοπτόμενο ήχο και τριγμούς/βομβητό. Κατά συνέπεια, όταν αντιμετωπίζετε προβλήματα, ένα από τα πρώτα πράγματα που πρέπει να κάνετε είναι να επιχειρήσετε να αλλάξετε την μπαταρία.

Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες

Η διάρκεια λειτουργίας για μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία είναι 1-2 ημέρες, αλλά αυτό εξαρτάται σημαντικά από τις ρυθμίσεις και το ακουστικό περιβάλλον. Μην ξεχνάτε να απενεργοποιείτε τη συσκευή σώματος όταν δεν τη χρησιμοποιείτε για εξοικονόμηση της μπαταρίας. Λόγω αυτο-αποφόρτισης, η απόδοση της μπαταρίας ελαττώνεται με την πάροδο του χρόνου. Σε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία απομένει περίπου το 80% της απόδοσης της μετά από 1 μήνα (60% μετά από 6 μήνες). Μετά από παρατεταμένη αποθήκευση, ίσως χρειαστούν αρκετοί κύκλοι φόρτισης-αποφόρτισης για να επιτευχθεί η μέγιστη απόδοση. Οι μπαταρίες πρέπει να φορτίζονται για

2-4 ώρες πριν από τη χρήση τους. Μπορείτε να αγοράσετε έναν κατάλληλο φορτιστή μπαταρίας από την Cochlear ή από κάποιο κατάστημα ηλεκτρονικών ειδών. Συστήνουμε τους «έξυπνους» ταχυφορτιστές για μπαταρίες NiMH.

Μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες

Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες συνήθως έχουν μεγαλύτερη απόδοση και διαρκούν περισσότερο. Συνήθως οι μπαταρίες διαφορετικών εταιρειών έχουν διαφορετικά μεγέθη. Χρησιμοποιείτε μόνο αλκαλικές μπαταρίες 9V (μέγιστη απόδοση 150mAh) και αν είναι δυνατό, πριν την αγορά, δοκιμάστε την μπαταρία για να βεβαιωθείτε ότι ταιριάζει και θα λειτουργήσει σωστά.

⚠ **Προσοχή:** **Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν είναι δυνατό να επαναφορτιστούν!**

Σημείωση: **Ακολουθείτε πάντα τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη της μπαταρίας.**

Γενικές συμβουλές

- Ο επεξεργαστής ήχου δεν επαναφέρει τη φυσιολογική ακοή και δεν παρεμποδίζει ούτε βελτιώνει την εξασθένιση της ακοής που έχει προκληθεί από οργανικά αίτια.
- Η περιοδική χρήση του επεξεργαστή ήχου δεν επιτρέπει στον χρήστη να επωφεληθεί στο έπακρο από αυτόν.
- Η χρήση του επεξεργαστή ήχου αποτελεί μόνο ένα μέτρο για την αποκατάσταση της ακοής και ενδέχεται να χρειάζεται να συμπληρωθεί από ακουστική εκπαίδευση και οδηγίες σχετικά με τη χειλιοανάγνωση.
- Ο επεξεργαστής ήχου είναι κατάλληλος για χρήση σε ηλεκτρομαγνητικά περιβάλλοντα με ηλεκτρική τροφοδοσία κανονικού εμπορικού ή νοσοκομειακού τύπου και μαγνητικά πεδία συχνοτήτων ισχύος κανονικών εμπορικών ή νοσοκομειακών επιπέδων. Προορίζεται για χρήση σε ένα ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον όπου οι παρεμβολές εκπεμπόμενης RF (ραδιοσυχνότητας) είναι ελεγχόμενες.
- Είναι δυνατό να παρουσιαστεί παρεμβολή κοντά σε συσκευές με το σύμβολο που εικονίζεται δεξιά.



Αξεσουάρ

Διατίθενται πολλά αξεσουάρ για τη βελτίωση της ακοής σας με διάφορους τρόπους. Για τη διασφάλιση της ομαλής λειτουργίας της συσκευής Baha, χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά αξεσουάρ Cochlear ή αξεσουάρ εγκεκριμένα από την Cochlear.

Ρυθμίσεις άμεσης εισόδου ήχου και μικροφώνου

Η συσκευή σώματος διαθέτει άμεση είσοδο ήχου που προορίζεται για τη σύνδεση εξωτερικών συσκευών. Όταν συνδέεται μια εξωτερική συσκευή, ο διακόπτης M/T απενεργοποιεί αυτόματα τη λειτουργία του τηλεπηνίου, ρυθμίζοντας ποιες πηγές ήχου είναι προσβάσιμες (βλ. παρακάτω). Ανάλογα με τη στάθμη του σήματος, ίσως να χρειάζεται να ρυθμίσετε ξανά την ένταση του ήχου για μια κανονική στάθμη ακρόασης. Αν ο ήχος παραμορφώνεται σε κανονική στάθμη ακρόασης, ίσως το ηλεκτρικό σήμα που εισέρχεται στη συσκευή Cordelle II να είναι υπερβολικά υψηλό. Αν είναι δυνατό, ελαττώστε την ένταση του ήχου στην πηγή του σήματος ώστε το χειριστήριο έντασης του ήχου της συσκευής Cordelle II να παραμένει σε κανονική θέση.

Θέση διακόπτη M/T	Η Άμεση είσοδος ήχου ΔΕΝ είναι συνδεδεμένη	Η Άμεση είσοδος ήχου είναι συνδεδεμένη
M	Μόνο μικρόφωνο	Μόνο μικρόφωνο
M/T	Μικρόφωνο και Τηλεπηνίο	Μικρόφωνο και άμεση είσοδος ήχου
T	Μόνο Τηλεπηνίο	Μόνο Άμεση είσοδος ήχου

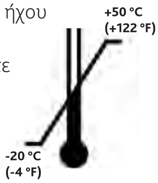
Οδηγίες ασφαλείας που αφορούν τη σύνδεση εξωτερικών συσκευών

Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο καλώδια σύνδεσης και αξεσουάρ που παρέχονται ή είναι εγκεκριμένα από την Cochlear. Τα μη τυποποιημένα καλώδια σύνδεσης μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στον επεξεργαστή ήχου και να σας τραυματίσουν. Αν έχετε αμφιβολίες, συμβουλευθείτε τον ακουολόγο σας. Η Cochlear δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύπτει από τη λανθασμένη χρήση, με την παραπάνω ή άλλη μορφή του προϊόντος ή των εξαρτημάτων του.

Προσοχή: **Η σύνδεση συσκευών συνδεδεμένων σε παροχή τάσης 110 ή/και 220 V χωρίς τον προσαρμογέα ήχου είναι εξαιρετικά επικίνδυνη και ενδεχομένως θανατηφόρα.**

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

- Ο επεξεργαστής ήχου είναι μια ψηφιακή, ηλεκτρική, ιατρική συσκευή που έχει σχεδιαστεί για συγκεκριμένη χρήση. Κατά συνέπεια, πρέπει να ασκείται ιδιαίτερη φροντίδα και προσοχή από τον χρήστη συνεχώς.
- Ο επεξεργαστής ήχου δεν είναι αδιάβροχος! Μην τον φοράτε ποτέ στο μπάνιο ή το ντους!
- Μην εκθέτετε τον επεξεργαστή ήχου σε ακραίες θερμοκρασίες, κ.λπ. Για παράδειγμα, μην τον φοράτε σε σάουνα. Ο επεξεργαστής ήχου σχεδιάστηκε ώστε να λειτουργεί σε θερμοκρασίες εύρους από +5°C (+41°F) έως +40°C (+104°F). Συγκεκριμένα, η απόδοση της μπαταρίας υποβαθμίζεται σε θερμοκρασίες κάτω των +5°C. Η συσκευή δεν πρέπει να υποβάλλεται ποτέ σε θερμοκρασίες χαμηλότερες από -20°C (-4°F) ή μεγαλύτερες από +50°C (+122°F).



- Το προϊόν αυτό δεν είναι κατάλληλο για χρήση υπό την παρουσία εύφλεκτων υλικών.
- Αν πρόκειται να υποβληθείτε σε εξέταση Απεικόνισης Μαγνητικού Συντονισμού (MRI), ανατρέξτε στην Κάρτα Αναφοράς Απεικόνισης Μαγνητικού Συντονισμού MRI, που περιλαμβάνεται στο πακέτο εγγράφων.
- Απορρίψτε τα ηλεκτρονικά αντικείμενα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Μην τα απορρίπτετε στη φωτιά.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν αντιμετωπίζετε προβλήματα με τον επεξεργαστή ήχου Baha:

- Ελέγξτε ότι το πλαστικό περίβλημα δεν έρχεται σε επαφή με τίποτα (όπως καπέλο, γυαλιά ή παρόμοια αντικείμενα).
- Ελέγξτε το χειριστήριο έντασης ήχου.
- Ελέγξτε τη ρύθμιση προγράμματος.
- Επιχειρήστε να αλλάξετε την μπαταρία.

Αν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον ακουολόγο σας για να το διορθώσει. Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τον επεξεργαστή ήχου μόνοι σας.

Σέρβις & Επιδιορθώσεις

Αν υπάρχει βλάβη στον επεξεργαστή ήχου Baha, επικοινωνήστε με τον ωτορινολαρυγγολόγο σας ή το κέντρο βοηθημάτων ακοής και θα σας βοηθήσουν να βρείτε το κατάλληλο κέντρο επιδιορθώσεων.

Αριθμός τηλεφώνου κέντρου βοηθημάτων ακοής:

____

____

Γραμματεία: ______________________________

____

Αριθμός τηλεφώνου ωτορινολαρυγγολόγου:

____

____

Γραμματεία: ______________________________

____

Bem-vindo

Parabéns pelo seu processador de som Cochlear™ Baha® Cordelle II. Agora está preparado para utilizar o processador de som altamente avançado da Cochlear, por condução óssea.

Este manual contém diversos conselhos e sugestões para a melhor utilização e manutenção do seu processador de som Baha. Ao ler este manual deverá guardá-lo de forma a estar acessível para futura consulta, assegurando que tirará o máximo proveito do seu Baha.

Legenda do dispositivo

Consulte a figura 1

1. Unidade para utilização ao nível do corpo
2. Unidade para utilização ao nível da cabeça
3. Entrada de áudio directa
4. Selector de tonalidade
5. Fio
6. Selector de programas (M/MT/T)
7. Microfone
8. Controle de volume, ligado/desligado
9. Saída eléctrica
10. Dispositivo de conexão do processador
11. Número de série
12. Entrada eléctrica
13. Gancho
14. Compartimento da pilha

Nota sobre as figuras: As figuras incluídas na capa frontal correspondem a informações específicas deste modelo de processador de som. Consulte a figura apropriada durante a leitura. As imagens não são apresentadas à escala real.

Introdução

O Processador de Som Baha® Cordelle II utiliza a condução óssea directa para transmitir o som à cóclea (ouvido interno). Funciona com base na combinação de um processador de som com pequeno implante de titânio que é colocado no osso do crânio atrás do pavilhão auricular. O osso craniano integra o implante de titânio através de um processo denominado osteointegração. Este processo permite a condução do som, através do osso craniano, directamente para a cóclea, melhorando o desempenho auditivo.

Para garantir um melhor desempenho, o profissional de audição que o acompanha irá adaptar o processador com base na sua configuração de conexão. Discuta todas as questões ou preocupações que possa ter em relação à sua audição, ou à utilização deste sistema, com o profissional de audição que o acompanha. Certifique-se de que segue todas as instruções aplicáveis incluídas neste manual, com base na sua conexão específica.

Garantia

A garantia não cobre defeitos ou danos decorrentes de, associados a, ou relacionados com a utilização deste produto com qualquer unidade de processamento não Cochlear e/ou qualquer implante não Cochlear. Para mais informações, consulte o "Cartão de Garantia Limitada Global Cochlear Baha".

Contactar o serviço de clientes

Esforçamo-nos por fornecer aos nossos clientes os melhores produtos e serviços possíveis. As suas opiniões e experiências dos nossos produtos e serviços são importantes para nós. Se tiver qualquer comentário que gostasse de partilhar, por favor contacte-nos.

Customer Service - Cochlear Americas
13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Gratuito (América do Norte) 1800 523 5798
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
E-mail: customer@cochlear.com

Customer Service - Cochlear Europe
6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, UK
Tel: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526
E-mail: info@cochlear.co.uk

Customer Service - Cochlear Asia Pacific
1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australia
Gratuito (Austrália) 1800 620 929
Gratuito (Nova Zelândia) 0800 444 819
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352 ou
Gratuito 1800 005 215
E-mail: customerservice@cochlear.com.au

Legenda de símbolos

Ao longo do manual são apresentados pequenos símbolos. Para obter uma explicação dos mesmos, consulte a seguinte lista:

	"Consultar instruções de utilização" ou "Instruções de funcionamento"
	"Aviso" ou "Aviso, consultar documentos incluídos"
	Sinal sonoro
CE	Marca CE
	Limitação de temperatura
	Risco de interferência
LOT	Código do lote
SN	Número de série
	Consultar instruções/folheto

Iniciação

Ligar a unidade *Consulte a figura* 1

O conector de travamento em plástico está montado na unidade de utilização ao nível da cabeça. Está desenhado de modo a fixar-se ao pilar e manter a unidade de utilização ao nível da cabeça fixa no sítio seguramente. A unidade de utilização ao nível do corpo está equipada com um clip que lhe permite fixar a unidade à roupa. Para ligar o cabo de áudio, fixe a fixa angular à unidade de utilização ao nível do corpo e a ficha recta à unidade de utilização ao nível da cabeça. A ficha de três pinos é reversível.

Ligado/Desligado *Consulte a figura* 2

Desligado ▶ Quando o controlo de volume está na posição 0, está desligado. Sentirá um estalido quando passar ao modo de desligado.

Ligado ▶ Para o processador de som estar ligado, o controlo de volume deve ser colocado numa posição superior a 0. Sentirá um estalido quando o processador de som passar do modo de desligado para o modo de ligado.

Controlo de volume ▶ Se rodar o controlo de volume para cima, o volume é aumentado, e se o rodar para baixo, o volume é diminuído.

Selector de tonalidade

Consulte a figura 3

O selector de tonalidade controla a resposta de frequência. O selector pode ser regulado em três posições diferentes.

N = Normal. Esta tonalidade oferece a resposta de frequência mais ampla.

H = Ênfase de alta frequência. Esta regulação reduz sons de baixa frequência, que podem frequentemente melhorar a compreensão do discurso.

L = Ênfase de baixa frequência. Esta posição é frequentemente útil durante o primeiro período após a colocação, dado que lhe permite habituar-se gradualmente aos sons de alta frequência que não ouvia há muito tempo.

O selector de tonalidade é eficaz para todas as entradas (microfone, unidade telecoil e acessórios ligados através da entrada de áudio directa).

Selector de programas

Consulte a figura 2

A unidade de utilização ao nível do corpo está equipada com um selector de programas para a função telecoil. A função telecoil melhora a qualidade do som e a compreensão do discurso em casas onde estão instalados sistemas de circuito pessoais e em outros edifícios com instalações de circuito.

Estão disponíveis três programas. "M" destina-se a audição apenas com o microfone. No programa "M/T", tanto o microfone como a unidade telecoil estão activos. No programa "T", apenas a unidade telecoil está activa.

Controlos de compensação

Existem dois controlos de compensação na parte posterior da unidade de utilização ao nível do corpo. Estes controlos devem ser regulados apenas por técnicos de audiologia. Ao colocar o Cordelle II, o técnico de audiologia irá regular estes controlos de compensação de acordo com as suas necessidades.

Telefones e telemóveis

Consulte a figura 4

Segure o telefone ou o telemóvel "ao contrário", junto do microfone (com o programa M) ou junto da unidade (se utilizar o programa MT ou T), conforme indicado à esquerda. A unidade telecoil é instalada na vertical, junto da entrada eléctrica. Tenha em atenção que o campo magnético emitido por muitos telemóveis actuais não é suficientemente forte para ser captado pela unidade telecoil. Alguns telefones podem estar equipados com uma correia de pescoço para reforço do campo magnético. É importante que nem você nem o telefone toque no processador de som, dado que pode causar interferências ("assobios").

Manutenção do processador

Pode usar-se o processador de som durante as horas em que se está acordado, excepto quando se toma duche, ou quando se nada. Não se esqueça que o processador de som é constituído por dois dispositivos eléctricos delicados que devem utilizar-se com o devido cuidado e atenção. Ao participar em actividades físicas, use o bom senso. Se a actividade for de tal natureza que o processador de som possa ficar danificado (por exemplo, desporto de contacto) – retire-o!

Quando não utilizar o processador

Quando não estiver a ser utilizado, certifique-se de que o processador de som esteja desligado e guardado cuidadosamente onde as unidades de utilização ao nível da cabeça e ao nível do corpo não apanhem pó nem sujidade. Se não for utilizar o processador de som durante um determinado tempo, retire a pilha da unidade de utilização ao nível do corpo. *Consulte a figura* 5

Atenção: Para crianças que tiverem colocado um processador de som Baha, é extremamente importante que os pais ou o prestador de cuidados da criança forneçam toda a ajuda e assistência necessárias na limpeza e manutenção, conforme descrito acima.

Pilhas

O Cordelle II é alimentado por uma pilha de 9 V. O Cordelle II é fornecido com três pilhas de NiMH recarregáveis de 9 V, que deverão durar muitos anos se forem manuseadas com cuidados apropriados. Contudo, também podem ser utilizadas pilhas não recarregáveis.

Substituição das pilhas *Consulte a figura* 5

Abra o compartimento da pilha, premido a tampa na parte inferior da unidade de utilização ao nível do corpo e levantando-a. Volte o corpo da unidade de utilização ao nível do corpo para que pilha caia. Se ficar presa, pode sacudir cuidadosamente o dispositivo. Coloque a pilha nova com a indicação + na direcção da indicação + no compartimento da pilha. Encaixe a pilha e feche a tampa.

⚠ **Aviso:** **O processador de som Baha contém peças pequenas que podem constituir um perigo para as crianças. As pilhas podem ser prejudiciais se engolidas. Certifique-se de que mantém as pilhas fora do alcance de crianças ou pessoas com deficiências mentais. No caso da pilha ser acidentalmente engolida, procure de imediato assistência médica do serviço de urgência mais próximo.**

Duração da pilha

Para maximizar a duração da pilha, desligue o processador de som quando não estiver a ser utilizado. A duração da pilha varia dependendo da definição do volume, do ambiente sonoro e da definição do programa. A duração da pilha diminuirá significativamente ao utilizar o processador de som Baha com um receptor de FM ligado, se o receptor de FM utilizar o processador de som como fonte de alimentação. É particularmente importante utilizar pilhas potentes quando for comum um consumo de energia alto. As pilhas incluídas com o processador de som reflectem a nossa recomendação mais recente relativamente à pilha. O funcionamento da pilha pode estar relacionado com diversos problemas, incluindo: inexistência de som, som intermitente e de crepitação/zumbido. Assim, quando tiver problemas, uma das primeiras coisas que pode fazer é tentar mudar a pilha.

Pilhas recarregáveis

Uma pilha totalmente carregada durará normalmente 1-2 dias, mas este tempo pode variar de acordo com as regulações e com o ambiente sonoro. Não se esqueça de desligar a unidade de utilização ao nível do corpo quando não estiver a utilizá-la, de modo a economizar a pilha. Devido ao auto-descarregamento, a capacidade da pilha diminui sempre ao longo do tempo. Uma pilha totalmente carregada terá cerca de 80% da sua capacidade total ao fim de um mês (60% ao fim de 6 meses). Depois de ter estado guardada durante longos períodos, poderão ser necessários vários ciclos de carregamento/descarregamento para restaurar a capacidade total. As pilhas têm de ser carregadas durante 2-4 horas antes de serem utilizadas. Pode adquirir um carregador de pilhas adequado junto da Cochlear ou numa loja de equipamento electrónico. Recomenda-se que utilize carregadores rápidos “inteligentes” para pilhas de NiMH.

Pilhas não recarregáveis

As pilhas não recarregáveis têm geralmente uma maior capacidade e duração. As pilhas de diferentes fabricantes tendem a variar em termos de tamanho. Utilize apenas pilhas alcalinas de 9 V (capacidade máxima de 150 mAh) e, se possível, antes de comprar, teste a pilha para se certificar de que é adequada e funcionará correctamente.

⚠ **Aviso:** As pilhas não recarregáveis não podem ser recarregadas!

Nota: Cumpra sempre as normas locais relativas à eliminação da pilha.

Recomendações gerais

- Um processador de som não irá restituir a audição normal e não irá evitar ou melhorar deficiências auditivas resultantes de condições orgânicas.
- A utilização não frequente de um processador de som não permite ao utilizador obter todos os seus benefícios.
- A utilização de um processador de som é apenas parte de uma reabilitação auditiva e pode ser necessário suplementá-lo com treino auditivo e instruções de leitura labial.
- A utilização do processador de som é possível em ambientes electromagnéticos com alimentação eléctrica de qualidade comercial ou hospitalar normal, e campos magnéticos de frequência de alimentação de níveis comerciais ou hospitalares normais. Destina-se a utilização num ambiente electromagnético em que as interferências de RF (radiofrequência) irradiadas sejam controladas.
- Poderá ocorrer interferência na área circundante de equipamentos com o símbolo indicado à direita.



Acessórios

Estão disponíveis vários acessórios para aumentar a sua experiência sonora em contextos diferentes. Para garantir um funcionamento regular do seu Baha, utilize apenas acessórios originais Cochlear ou acessórios aprovados pela Cochlear.

Entrada de áudio directa e regulações do microfone

A unidade de utilização ao nível do corpo está equipada com uma entrada de áudio directa para ligação de equipamento externo. O selector M/T desliga automaticamente a unidade telecoil, se for ligado equipamento externo, e regula as fonte de som acessíveis. Dependendo do nível de sinal, poderá ser necessário regular o controlo de volume para atingir um nível de audição normal. Se o som for distorcido num nível de audição normal, o sinal eléctrico no Cordelle II pode ser demasiado alto. Se possível, reduza o volume na fonte de sinal, para que o controlo de volume no Cordelle II possa ser mantido numa posição normal.

Posição do selector M/T	Entrada de áudio directa NÃO ligada	Entrada de áudio directa ligada
M	Apenas microfone	Apenas microfone
M/T	Microfone e unidade telecoil	Microfone e entrada de áudio directa
T	Apenas unidade telecoil	Apenas entrada de áudio directa

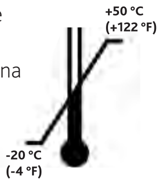
Instruções de Segurança ao ligar equipamento externo

Devem utilizar-se apenas cabos e acessórios de ligação fornecidos ou aprovados pela Cochlear. Cabos de ligação que não sejam standard, podem causar danos ao processador de som e ferimentos. Se tiver dúvidas, consulte o técnico de audiologia. A Cochlear não é responsável por qualquer dano que surja como resultado disto ou por qualquer outra forma de utilização incorrecta do produto ou das respectivas peças.

Aviso: **É extremamente perigoso e potencialmente fatal ligar qualquer equipamento que esteja ligado a uma potência de 110 e/ou 220 V, sem utilizar o adaptador auditivo.**

Avisos e precauções

- O processador de som é um dispositivo médico digital, eléctrico, concebido para uma utilização específica. Como tal, o utilizador deve ter sempre o devido cuidado e atenção.
- O processador de som não é à prova de água! Nunca o utilize quando toma banho ou um duche!
- Não exponha o processador de som a temperaturas extremas, etc. Por exemplo, não o utilize na sauna. O processador de som destina-se a funcionar no intervalo de temperaturas de +5°C (+41°F) a +40°C (+104°F). Em particular, o desempenho da pilha deteriora-se em temperaturas inferiores a +5°C. O dispositivo nunca deverá ser sujeito a temperaturas inferiores a -20°C (-4°F) ou superiores a +50°C (+122°F).



- Este produto não é adequado para ser utilizado na presença de materiais inflamáveis.
- Se fizer um teste MRI (Tomografia por Ressonância Magnética), consulte o Cartão de Referência de MRI incluído no pacote de documentos.
- Elimine os artigos electrónicos em conformidade com as normas locais.
- Não elimine através de fogo.

Resolução de problemas

Se tiver encontrado qualquer problema com o processador de som Baha:

- Verifique se o alojamento de plástico não está a tocar em nada (como num chapéu, óculos ou em artigos semelhantes).
- Verifique o controlo do volume.
- Verifique a definição do programa.
- Experimente mudar a pilha.

Se o problema persistir, contacte o técnico de audiologia para resolvê-lo. Não tente consertar o processador de som.

Assistência e reparações

Se houver qualquer falha no seu processador de som Baha, contacte o seu otorrinolaringologista ou o Centro de Aparelhos Auditivos e eles ajudá-lo-ão a enviá-lo para assistência.

Número de telefone do Centro de Audiologia:

Pessoa a contactar:

Número de telefone do otorrinolaringologista:

Pessoa a contactar:

אחריות

האחריות אינה מכסה פגמים או נזקים שנוצרים בעקבות או קשורים אל השימוש במוצר זה עם יחידת עיבוד שאינה של Cochlear ו/או שתל שאינו של Cochlear. לפרטים נוספים, עיין ב- "כרטיס האחריות העולמית המוגבלת של Cochlear Baha".

יצירת קשר עם שירות הלקוחות

אנו עושים כמיטב יכולתנו לספק ללקוחותינו את המוצרים והשירותים הטובים ביותר. אנו מייחסים חשיבות רבה להערותיך על המוצרים והשירותים שלנו ולהתנסויותיך עמם. אם תרצה לחלוק עמנו את הערותיך וניסיונך, צור עמנו קשר.

שירות לקוחות - Cochlear אמריקה
13059 E. Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA
שיחת חינם (צפון אמריקה) 1800 523 5798
טלפון: +1 303 790 9010 פקס: +1 303 792 9025
דוא"ל: customer@cochlear.com

שירות לקוחות - Cochlear אירופה
6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, UK
טלפון: +44 1932 87 1500 פקס: +44 1932 87 1526
דוא"ל: info@cochlear.co.uk

שירות לקוחות - Cochlear אסיה והפסיפיק
1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia
שיחת חינם (אוסטרליה) 1800 620 929
שיחת חינם (ניו זילנד) 0800 444 819
טלפון: +61 2 9428 6555 פקס: +61 2 9428 6352
או שיחת חינם 1800 005 215
דוא"ל: customerservice@cochlear.com.au

מפתח הסמלים

לאורך מדריך זה מופיעים הסמלים הבאים. עיין ברשימה שלהלן כדי להבין את משמעותם:

	"היוועץ בהוראות השימוש" או "היוועץ בהוראות ההפעלה"
	"זהירות" או "זהירות, היוועץ במסמכים הנלווים"
	אות קולי
CE	סימן האיחוד האירופי
	הגבלת טמפרטורה
	סכנת הפרעות
LOT	קוד אצווה
SN	מספר סידורי
	עיין בהוראות/חוברת

ברוך הבא

ברכות על רכישת מעבד הקול Cochlear™ Baha® Cordelle II. כעת אתה מוכן להשתמש במעבד הקול המתקדם של Cochlear להולכת העצם.

מדריך זה מכיל שלל עצות וטיפים לגבי הדרך הטובה ביותר להשתמש ולטפל במעבד הקול Baha שלך. קריאת מדריך זה והחזקתו נגיש לעיון בעתיד, יבטיחו שתוכל להפיק את המירב ממעבד הקול Baha.

מפתח לחלקי המכשיר

ראה איור 1

1. יחידה לנשיאה על הגוף
2. יחידה להרכבה על הראש
3. שקע שמע ישיר
4. מתג צליל
5. כבל
6. מתג התכנית (M/MT/T)
7. מיקרופון
8. בקרת עוצמה, פועלת/כבויה
9. יציאת חשמל
10. מחבר פלסטי
11. מספר סידורי
12. חיבור חשמלי
13. תפס
14. תא הסוללות

הערה לגבי האיורים: האיורים המופיעים על הכריכה הקדמית תואמים לחלקים במדריך זה המכילים מידע ספציפי לדגם זה של מעבד הקול. בזמן הקריאה, עיין באיור המתאים. התמונות המופיעות אינן לפי קנה מידה.

מבוא

מעבד הקול Baha® Cordelle II משתמש בהולכת עצם ישירה להעברת צלילים אל שבלול האוזן (הקוכליאה, האוזן הפנימית). הוא פועל בשילוב של מעבד קול ושתל קטן מטיטניום, המוחדר לעצם הגולגולת, מאחורי האוזן. שתל הטיטניום משתלב בעצם הגולגולת בתהליך המכונה בשם 'השתלבות שתל בעצם' (אוסאו-אינטגרציה). הדבר מאפשר הולכה של הקול דרך עצם הגולגולת ישירות לשבלול האוזן, באופן המשפר את ביצועי השמיעה.

כדי להבטיח ביצועים מיטביים, הרופא או קלינאי התקשורת שלך יתאים את המעבד כך שיהלום את צרכיך. זכור לשאול את קלינאי התקשורת ואנשי הצוות המטפלים בך את כל השאלות המטרידות אותך בנוגע לשמיעה שלך או לשימוש במערכת זו. הקפד לפעול על פי כל ההוראות המתאימות שמופיעות במדריך זה, בהתאם לתצורת החיבור הספציפית שלך.

תחזוקת המעבד שלך

ניתן להרכיב את מעבד הקול במשך כל שעות היערות, ואולם יש להסירו בזמן רחצה או שחייה. זכור תמיד שמעבד הקול מורכב משני מכשירים אלקטרוניים עדינים ושיש להשתמש בו בזהירות המתאימה ובתשומת הלב הנדרשת. כאשר עוסקים בפעילות גופנית, יש להפעיל שיקול דעת. אם אופי של הפעילות הגופנית עלול לגרום נזק למעבד הקול (למשל, פעילות הכרוכה במגע פיזי עם ספורטאים אחרים) – הסר את מעבד הקול!

כאשר אינך משתמש במעבד שלך

כאשר המעבד אינו בשימוש, כבה את מעבד הקול ואחסן אותו בזהירות במקום בו היחידה להרכבה על הראש והיחידה לנשיאה על הגוף לא תהיינה חשופות לאבק ולכלוך. אם אינך מתכוון להשתמש במעבד הקול לפרק זמן ארוך יותר, הוצא את הסוללה מהיחידה לנשיאה על הגוף. *ראה איור* 5

שים לב: חשוב במיוחד שהוריהם של ילדים שהותאם להם מעבד קול Baha, או מבוגרים אחרים המטפלים בהם, יוודאו לעזור להם בכל פעולות הניקוי והתחזוקה הנדרשות, כמתואר במדריך זה.

סוללות

מעבד Cordelle II פועל באמצעות סוללת 9 V. יחד עם Cordelle II מסופקות שלוש סוללות NiMH 9v נטענות (מסוג VARTA p7/8), אשר אמורות להחזיק מעמד שנים רבות אם משתמשים בהן כראוי. עם זאת, ניתן להשתמש גם בסוללות חד פעמיות.

החלפת הסוללה *ראה איור* 5

פתח את תא הסוללה על ידי לחיצה על המכסה בתחתית היחידה ללבישה על הגוף והרם אותו למעלה. הפוך את היחידה ללבישה על הגוף והסוללות יפלו החוצה. אם הן נתקעות, ניתן לנער את המכשיר בעדינות. הכנס את הסוללה החדשה כשהצד עם סימון + פונה לכיוון הסימון + על תא הסוללה. דחוף את הסוללה עד הסוף וסגור את המכסה.

⚠ **זהירות: מעבד הקול Baha מכיל חלקים זעירים, אשר עלולים להוות סכנה לילדים קטנים. בליעת סוללות עלולה להיות מסוכנת. יש לשמור את סוללות המכשיר מחוץ להישג ידם של ילדים או אנשים בעלי מגבלה שכלית. במקרה של בליעת סוללה בשוגג, יש לפנות מיד אל שירותי החירום במרכז הרפואי הקרוב.**

תוחלת חיי הסוללה

כדי להאריך את חיי הסוללה למקסימום האפשרי, כבה את מעבד הקול כאשר אינו נמצא בשימוש. משך חיי הסוללה תלוי בהגדרות עוצמת הקול, בסביבת השמע ובתכנית הפעולה הנבחרת. משך חיי הסוללה יתקצר משמעותית אם תשתמש במעבד הקול Baha יחד עם מקלט FM אשר משתמש במעבד הקול כמקור המתח שלו. השימוש בסוללות שמשך חייהן ארוך חשוב במיוחד כאשר צריכת הזרם גבוהה בדרך כלל. הסוללות הכלולות במארז מעבד הקול תואמות להמלצותינו העדכניות לגבי סוללות. תפקוד הסוללה יכול להיות קשור למספר בעיות, כולל היעדר קול, קול מקוטע וצלילי זמזום/פיצוח. לפיכך, אחד הצעדים הראשונים שבהם יש לנקוט במקרה של תקלה, הוא החלפת הסוללה.

סוללות נטענות

סוללה טעונה במלואה אמורה להחזיק מעמד במשך יום-יומיים, אך משך הזמן עשוי להשתנות משמעותית בהתאם להגדרות ולצלילים בסביבת השמע. אל תשכח לכבות את היחידה לנשיאה על הגוף כאשר אינך משתמש בה על מנת לחסוך בצריכת הסוללה. בגלל פריקה עצמית, קיבולת הסוללה תמיד תפחת לאורך זמן. סוללה טעונה במלואה תרד ל- 80% מהקיבולת שלה לאחר חודש אחד (ול- 60% לאחר 6 חודשים). אחרי זמן אחסון ארוך, ייתכן שיידרשו כמה מחזורי טעינה/פליטה כדי להחזיר את הקיבולת המלאה של הסוללה. יש לטעון את הסוללות במשך 4-2 שעות לפני השימוש בהן. ניתן לרכוש מטען מתאים מחברת Cochlear או מחנות אלקטרוניקה מקומית. אנו ממליצים לרכוש מטענים מהירים "חכמים", המיועדים לסוללות NiMH.

צעדים ראשונים

חיבור היחידה *ראה איור* 1

היחידה להרכבה על הראש מצוידת במחבר לחצנית פלסטי. מחבר הלחצנית מיועד להתחבר בלחיצה אל בסיס הלחצנית, המוצמד אל השתל ומחזיק את היחידה להרכבה על הראש היטב במקומה. היחידה לנשיאה על הגוף מצוידת בתפס כך שניתן לחבר את היחידה לבגדים. חיבור לכבל השמע מתבצע על ידי חיבור התקע הזוויתי ליחידה לנשיאה על הגוף והתקע הישר ליחידה להרכבה על הראש. התקע בעל שלושת הפינים ניתן להיפוך.

הפעלה/כיבוי *ראה איור* 2

כיבוי ◄ מעמד הקול כבוי כאשר בקר עוצמת הקול נמצא בנקודת האפס (0). כאשר המעמד יעבור למצב כבוי תחוש בנקישה - "קליק".

הפעלה ◄ כדי להפעיל את מעמד הקול, יש להציב את בקר עוצמת הקול בנקודה גבוהה מנקודת האפס (0). כאשר מעמד הקול יעבור ממצב כבוי למצב מופעל תחוש בנקישה - "קליק".

בקר עוצמה ◄ סיבוב הבקר כלפי מעלה יגביר את עוצמת הקול ואילו סיבובו כלפי מטה יחליש אותה.

מתג הצליל *ראה איור* 3

מתג הצליל שולט בטווח קליטת התדרים. ניתן לכוון את המתג לשלושה מצבים שונים.

N = רגיל. מצב זה מספק תגובה לטווח התדרים הרחב ביותר.

H = הדגשת תדרים גבוהים. הגדרה זו מפחיתה צלילים בתדרים הנמוכים, ולרוב היא מסייעת בשיפור הבנת הדיבור.

L = הדגשת תדרים נמוכים. מצב זה שימושי לרוב כאשר מתחילים להשתמש במעמד הקול, כיוון שהוא מאפשר לך להתרגל בהדרגה לצלילים בתדרים גבוהים שלא שמעת מזה זמן רב.

מתג הצליל משפיע על כל החיבורים (מיקרופון, יחידת השרא אלקטרומגנטית ואביזרים המחוברים דרך שקע השמע הישיר).

מתג התכניות *ראה איור* 2

היחידה לנשיאה על הגוף מצוידת במתג תכניות, לפעולת ההשראה האלקטרומגנטית (telecoil). השראה אלקטרומגנטית משפרת את איכות הקול והבנת הדיבור כאשר משתמשים בטלפונים בבתים שהותקנה בהם לולאת הגברה אישית ללקויי שמיעה ובמקומות אחרים (למשל, מוסדות ציבור) שהותקנה בהם מערכת כזו.

קיימות שלוש תכניות. בתכנית "M" מתאפשרת האזנה באמצעות המיקרופון בלבד. בתכנית "M/T" פעילים הן המיקרופון והן השראה אלקטרומגנטית. בתכנית "T" פעילה רק ההשראה האלקטרומגנטית.

בקרי שמע

קיימים שני בקרי שמע בגב היחידה לנשיאה על הגוף. רק קלינאי תקשורת רשאים לכוונן את הבקרים האלה. אחרי שמתאימים את Cordelle II, קלינאי התקשורת יכוון את בקרי השמע בהתאם לצרכיך.

טלפונים רגילים וסלולריים *ראה איור* 4

החזק את הטלפון או הסלולרי "הפוך", בסמוך למיקרופון (אם משתמשים בתכנית M) או בסמוך ליחידת ההשראה האלקטרומגנטית (אם משתמשים בתכניות MT או T) כפי שמוצג משמאל. יחידת ההשראה האלקטרומגנטית מונחת אנכית, קרוב לשקע החשמלי. לתשומת לבך, השדה המגנטי של מרבית הטלפונים המודרניים אינו מספיק חזק כדי שיחידת ההשראה האלקטרומגנטית תקלוט אותו. לחלק מהטלפונים ניתן לחבר לולאת צוואר שמגבירה את השדה המגנטי. חשוב להימנע ממגע במעמד הקול ולשמור שמכשיר הטלפון לא ייגע בו משום שהדבר עלול לגרום להפרעות פידבק ("שריקה").

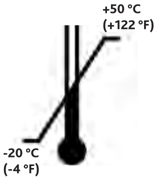
הוראות בטיחות בעת החיבור לציוד חיצוני

יש להשתמש רק בכבלים לחיבור ובאביזרים המסופקים על-ידי חברת Cochlear, או המאושרים על-ידה. חיבור כבלים שאינם תקניים עלול לגרום נזק למעבד הקול ולפגוע בך. אם אינך בטוח בתאימות ההתקן או הכבלים, היוועץ בקלינאי התקשורת המטפל בך. חברת Cochlear לא תישא באחריות לנזקים כלשהם אשר ייגרמו מכך, או מכל דרך שגויה אחרת של שימוש במוצר זה או בחלקיו.

⚠ **זהירות: חיבור מעבד הקול ישירות אל ספק מתח של 110 או 220 וולט, ללא שימוש במתאם השמע, מסוכן ביותר ועלול לגרום למוות!**

אזהרות ואמצעי זהירות

- מעבד הקול הוא התקן דיגיטלי, אלקטרוני, רפואי, שנועד לשימוש מסוים. ככזה, יש להשתמש בו בכל עת בזהירות ובקפידה.
- מעבד הקול אינו חסין-מים! לעולם אין להשתמש במעבד הקול באמבט או במקלחת!
- אל תחשוף את מעבד הקול לטמפרטורות קיצוניות. אין להשתמש במעבד בסאונה, למשל. מעבד הקול נועד לפעול בטווח הטמפרטורות 5°C (+41°F) עד 40°C (+104°F). פעולת הסוללות נפגעת במיוחד בטמפרטורה הנמוכה מ- 5°C. אין לחשוף את מעבד הקול לעולם לטמפרטורה הנמוכה מ- -20°C (-4°F) או גבוהה מ- 50°C (+122°F).



- אין להשתמש במעבד הקול בסמיכות לחומרים דליקים.
- אם אתה עומד לעבור בדיקת דימות בתהודה מגנטית (MRI), עיין בכרטיס ה- MRI שהוא חלק מהמסמכים.
- יש להשליך התקנים אלקטרוניים המוצאים משימוש בהתאם להנחיות המקומיות.
- אין להשליך התקנים ורכיבים אלקטרוניים לאש.

סוללות חד פעמיות

לרוב, לסוללות חד פעמיות יש קיבולת גבוהה יותר והן מחזיקות מעמד זמן רב יותר. לסוללות של יצרנים שונים יש לעיתים גדלים שונים. השתמש רק בסוללות אלקליין 9V (קיבולת מרבית 150 מיליאמפר לשעה) ובמידת הצורך, בדוק את הסוללה כדי לוודא שהיא מתאימה והיא פועלת כראוי לפני שאתה רוכש אותה.

⚠ **זהירות: לא ניתן לטעון סוללות חד פעמיות!**

שים לב: הקפד לפעול על פי התקנות המקומיות להשלכת סוללות משומשות.

עצות כלליות

- מעבד הקול אינו יכול להשיב את כושר השמיעה הרגיל, למנוע פגיעה בכושר השמיעה, או לשפר כושר שמיעה לקוי, הנגרם בשל פגם אורגני.
- שימוש בלתי סדיר במעבד הקול אינו מאפשר למשתמש להפיק ממנו את המירב.
- השימוש במעבד הקול מהווה רק חלק משיקום השמיעה, וייתכן שתצטרך להשלים את פעולתו באמצעות אימוני שמיעה והדרכה בקריאת שפתיים.
- מעבד הקול מתאים לשימוש בסביבות אלקטרומגנטיות עם חיבור לאספקת חשמל ברמות שנמצאות לרוב בתחנות כוח או בתי חולים ולשדות מתח מגנטי ברמות שנמצאות לרוב בתחנות כוח או בתי חולים. הוא מיועד לשימוש בסביבה אלקטרומגנטית שבה הפרעות קרינת תדרי הרדיו (RF) הן מבוקרות.
- בקרבת ציוד הנושא את הסמל שמשמאל עלולה להתרחש הפרעה.



אביזרים

מספר אביזרים נוספים, המיועדים לשיפור איכות הקול בסביבות שונות, זמינים לשימוש עם מעבד הקול. כדי לשמור שמעבד הקול Baha יפעל ללא תקלות, הקפד להשתמש רק באביזרים מקוריים מתוצרת חברת Cochlear, או באביזרים המאושרים לשימוש על-ידי.

הגדרות מיקרופון ושקע שמע ישיר

היחידה לנשיאה על הגוף כוללת שקע שמע ישיר המיועד לחיבור ציוד חיצוני. המתג M/T מעביר אוטומטית בין יחידת ההשראה האלקטרומגנטית, אם אתה מחבר ציוד חיצוני, וכן שולט בגישה למקורות הצליל השונים (ראה להלן). בהתאם לעוצמת האות, ייתכן שתצטרך לכוונן את בקרת העוצמה כדי לקבל עוצמת שמיעה רגילה. אם הצליל מעוות בעוצמת שמיעה רגילה, ייתכן שהאות החשמלי שקולט Cordelle II גבוה מדי. אם ניתן, הנמך את העוצמה של מקור האות כדי שתוכל להשאיר את בקרת העוצמה ב- Cordelle II במצב הרגיל.

מיקום מתג M/T	שקע שמע ישיר לא מחובר	שקע שמע ישיר מחובר
M	מיקרופון בלבד	מיקרופון בלבד
M/T	מיקרופון והשראה אלקטרומגנטית	מיקרופון ושקע שמע ישיר
T	השראה אלקטרומגנטית בלבד	שקע שמע ישיר בלבד

איתור בעיות ופתרונן

אם נתקלת בבעיה כלשהי במהלך השימוש במעבד הקול Baha:

- ודא שבית המעבד, העשוי מחומר פלסטי, אינו נוגע בכל חפץ שהוא (למשל, כובע, משקפיים או אביזרים דומים).
- בדוק את מצב בקר עוצמת הקול.
- בדוק את התכנית שנבחרה לשימוש.
- החלף את הסוללה.

אם הבעיה לא נפתרה, פנה אל קליניאי התקשורת שלך. אל תנסה לתקן את מעבד הקול בעצמך.

שירות ותיקונים

בכל מקרה של פגם או תקלה בפעולת מעבד הקול Baha, יש לפנות אל מכון השמיעה או אל חברת טרדיס גת, אשר יסייעו לך בתיקון ההתקן.

מספר הטלפון של חברת טרדיס גת: ____________

____

איש הקשר: ____________

____

מספר הטלפון של מכון השמיעה: ____________

____

איש הקשר: ____________

____